



Ninth Annual Chiefs of Chaplains Conference

Luxembourg City, Luxembourg
2 -5 February 1998

As we open today's conference, the chaplains of the U.S. European Command invite their colleagues, chaplains and military representatives from throughout Europe and North America, to join us for a moment of remembrance. Today we remember the heroic sacrifice of four U.S. military chaplains, whose actions symbolize the concept of dedication and cooperation - "Interfaith in Action" - that this conference supports. Different faiths, but side-by-side, these four chaplains gave their lives for others.

-February 3, 1943 - 55 years ago today-

Aujourd'hui, au moment même où s'ouvre cette conférence, les aumôniers du Commandement Européen des Forces Américaines invitent leurs camarades, aumôniers et représentants militaires venus de toute l'Europe et d'Amérique du Nord, à s'unir à eux dans le souvenir. Nous nous souvenons en effet aujourd'hui du sacrifice héroïque de quatre aumôniers militaires américains, dont les actes symbolisent l'idée même de dévouement et de coopération - "Multiconfessionalité dans l'action" - thème auquel cette conférence est consacrée.

De confessions différentes, mais côte à côte, ces quatre aumôniers firent don de leur vie pour autrui.

-Le 3 février 1943- Il y a aujourd'hui 55 ans-

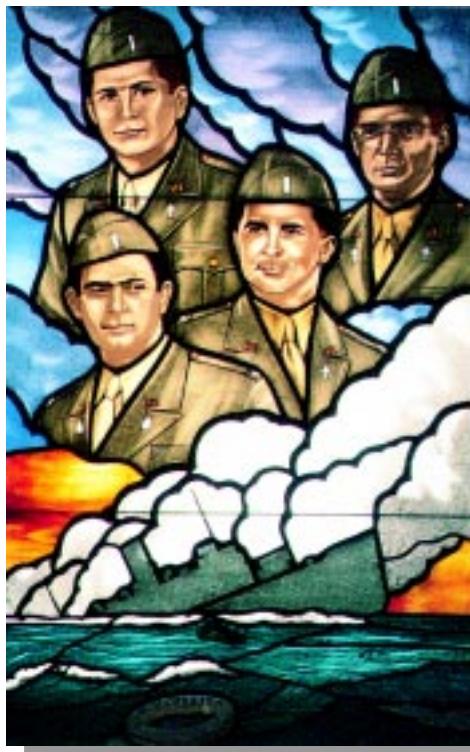


Stained glass window in the Pentagon Meditation Chapel, Washington, D.C.
This chapel is open to men and women of all faiths for private prayer.

Ils sont représentés sur un vitrail de la chapelle de la Méditation du Pentagone, à Washington, DC. Cette chapelle est ouverte aux femmes et aux hommes de toutes confessions qui veulent s'y recueillir.

Das Fenster mit Glasmalerei in der Meditationskapelle des Pentagons, Washington, D.C. Diese Kapelle ist zugänglich für Männer und Frauen aller Glaubensbekenntnisse für stilles Gebet.

Als wir die heutige Konferenz eröffnen, die Militärgeistlichen vom US-Oberkommando Europa laden ihre Kollegen — die Militärgeistlichen und militärischen Vertreter ganz Europas und Nordamerikas — ein, um sich für einen Augenblick der Erinnerung mit uns zu vereinen. Heute erinnern wir uns an das heroische Opfer von vier US-Militärgeistlichen, deren Handlungen das Konzept von Hingabe und Zusammenarbeit symbolisieren — "Interkonfessioneller Glaube im Einsatz" —, der diese Konferenz unterstützt. Von anderem Glauben aber Seite an Seite, gaben diese vier Militärgeistlichen ihr Leben für Andere — am 3. Februar 1943, heute vor 55 Jahren.



LT A.D.Goode, Jewish

LT G.L. Fox, Protestant

LT C.V.Poling, Protestant

LT J.P. Washington, Catholic

At 12:55 a.m., on February 3, 1943, the transport ship, USS Dorchester, was torpedoed in the North Atlantic, on her sixth voyage to Greenland. 672 men lost their lives when the Dorchester sank, including four U.S. Army chaplains: two Protestant chaplains, one Catholic chaplain, and one Jewish chaplain. Survivors told the same story: that each of the four chaplains gave away his life jacket to save the lives of others. Then the chaplains worked together to comfort those who were hurt, and those who were trapped. The four chaplains were last seen standing in prayer, side by side, as the ship sank.

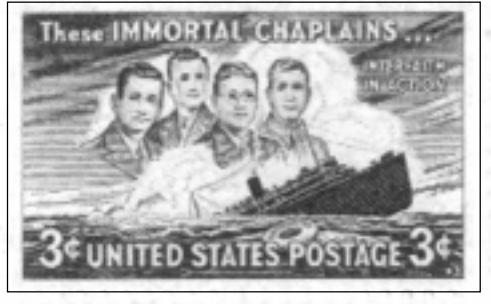
Le 3 février 1943, à 00h55 (zéro heure cinquante cinq), le navire de transport, USS Dorchester, fut torpillé dans l'Atlantique Nord lors de son sixième voyage en direction du Groenland. 672 personnes périrent dans le naufrage du Dorchester, parmi lesquelles quatre aumôniers militaires américains: deux aumôniers protestants, un aumônier catholique, et un rabbin. Des survivants firent le même récit: chacun des quatre aumôniers fit don de son gilet de sauvetage pour sauver d'autres vies. Puis, les aumôniers agirent ensemble pour réconforter ceux qui étaient blessés et ceux qui étaient piégés dans le bateau en perdition. Les quatre aumôniers furent vus ensemble une ultime fois, debout côté à côté, unis dans la prière, alors que le bateau était en train de sombrer

Am 3. Februar 1943, um 0.55 Uhr, wurde im Nordatlantik das Transportschiff *USS Dorchester*; auf ihrer sechsten Reise nach Grönland torpediert. 672 Männer verloren ihr Leben, als die *SS Dorchester* sank, einschließlich vier US-Militärgeistliche: zwei von ihnen Evangelisch, einer Katholisch und einer Jüdisch. Überlebende erzählten alle die gleiche Geschichte: jeder der vier Militärgeistlichen gab seine Schwimmweste ab, um das Leben Anderer zu retten. Dann arbeiteten die sie zusammen, jene zu trösten, die verletzt waren und diejenige, die eingeschlossen waren. Die vier Militärgeistlichen wurden zuletzt im Gebet gesehen, Seite an Seite, als das Schiff sank.

The spirit of interfaith cooperation and sacrifice symbolized by the four chaplains of the Dorchester is a dream we share. Each year, the annual U.S. European Command Chiefs of Chaplains Conference provides a forum for chaplains from many nations to build friendships and share ideas as we serve the men and women in the militaries of our nations.

L'esprit de coopération et de sacrifice multiconfessionnel qu'incarnent les quatre aumôniers du Dorchester est un rêve que nous partageons. Chaque année, la conférence annuelle des aumôniers du Commandement Européen des Forces Américaines constitue pour les aumôniers de nombreuses nations un forum propice à l'établissement de liens d'amitié et au partage d'idées dans la perspective du service des hommes et femmes de leurs communautés militaires.

Der Geist interkonfessioneller Zusammenarbeit und Opfer, symbolisiert durch die vier Militärgeistlichen von der *SS Dorchester* ist ein Traum den wir teilen. Jedes Jahr, organisiert die Jahreskonferenz Oberster Militärgeistlicher des US-Oberkommando Europa ein Forum für Militärgeistliche vieler Nationen, um Freundschaften zu schließen und Ideen zu teilen, wenn wir den Männern und Frauen in den Streitkräften unserer Nationen dienen.



U.S. postage stamp issued in honor of the four chaplains on May 28, 1948. The stamp includes the words, "Immortal Chaplains: Interfaith in Action."

Un timbre de la poste des Etats-Unis fut émis le 28 mai 1948 en l'honneur des quatre aumôniers.
Sur le timbre figurent les mots
"Aumôniers immortels: multiconfessionalité dans l'action"

Eine amerikanische Briefmarke zu Ehren der vier Militärgeistlichen wurde am 28. Mai 1948 ausgegeben. Sie enthielt die Worte, "Unsterbliche Militärgeistliche: "Interkonfessioneller Glaube im Einsatz".



The U.S. European Command Chiefs of Chaplains Conference is an annual conference sponsored and co-hosted by the U.S. European Command (USEUCOM), located in Stuttgart, Germany. The second co-host of the conference is the Ministry of Defense of the nation in which the conference is held. This conference provides an international and interfaith forum for military Chiefs of Chaplains that enhances interoperability and fosters cooperation in areas of religious support, human dignity, ethics, and equal opportunity, and provides an opportunity for chaplains to study the relationship between Church and State in a democratic society. Additionally, the conference helps nations which are in the process of establishing or reestablishing military chaplaincies or programs to support the religious rights of military personnel within their Armed Forces.

As we open the Ninth Annual Chiefs of Chaplains Conference, we remember the faith and sacrifice of the four chaplains of the SS Dorchester, 55 years ago, today. Their actions truly symbolize the words associated with them forever: "Interfaith in Action."

La conférence des responsables d'aumôneries du Commandement Européen des Forces Américaines a lieu tous les ans et est parrainé par ce commandement (USEUCOM) implanté à Stuttgart en Allemagne. Le ministère de la défense de la nation où se tient la conférence en assure le coparrainage. Cette conférence offre aux responsables des aumôneries militaires un forum de caractère international et pluriconfessionnel qui développe l'interopérabilité et encourage la coopération dans les domaines du soutien religieux, de la dignité humaine, de l'éthique et de l'égalité des chances, de même qu'il fournit aux aumôniers l'occasion d'étudier la relation existant au sein d'une démocratie entre l'Eglise et l'Etat. En outre, la conférence apporte son concours aux nations qui cherchent à créer ou à réinstaurer des aumôneries militaires, ou encore des programmes visant à défendre au sein de leurs forces armées les droits des personnels militaires sur le plan religieux.

Alors que nous déclarons ouverte la neuvième Conférence annuelle des responsables d'aumôneries, nous nous souvenons de la foi et du sacrifice des quatre aumôniers du SS Dorchester, il y a aujourd'hui 55 ans. Leurs actes symbolisent véritablement les mots qui leur sont associés à jamais: "Multiconfessionalité dans l'action".

Die Konferenz Oberster Militärgeistlicher des US-Oberkommando Europa ist eine jährliche Konferenz, deren Sponsor und Gastgeber das US-Oberkommando (USEUCOM) in Stuttgart, Deutschland ist. Gastgeber der Konferenz ist auch das Verteidigungsministerium des Landes, in dem die Konferenz stattfindet. Diese Konferenz gilt als internationales und interkonfessionelles Forum für die obersten Militärgeistlichen, steigert die Interoperabilität und fördert die Zusammenarbeit in den Bereichen religiöser Unterstützung, Menschenwürde, Ethik, und Chancengleichheit. Außerdem gibt sie Militärgeistlichen die Gelegenheit die Beziehung zwischen der Kirche und dem Staat in einer demokratischen Gesellschaft zu studieren. Zusätzlich hilft die Konferenz Nationen, die dabei sind die Militärseelsorge oder Programme einzuführen oder wiederaufzubauen, um die religiösen Rechte von Militärpersonal innerhalb ihrer Streitkräfte zu unterstützen.

Als wir die 9. Jahreskonferenz Oberster-Militärgeistlicher eröffnen, erinnern wir uns an den Glauben und die Opfer der vier Militärgeistlichen von der *SS Dorchester*, heute vor 55 Jahren. Ihre Handlungen symbolisieren die Worte wahrhaft, die mit ihnen ewig in Verbindung stehen: "Interkonfessioneller Glaube im Einsatz".